

TRADE AND INVESTMENT

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and OMAN**

Signed at Washington July 7, 2004



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

OMAN

Trade and Investment

*Agreement signed at Washington July 7, 2004;
Entered into force July 7, 2004.*

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF
AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE SULTANATE OF OMAN
CONCERNING THE DEVELOPMENT OF TRADE AND INVESTMENT RELATIONS**

The Government of the United States of America and the Government of the Sultanate of Oman (individually a “Party” and collectively the “Parties”):

1. Desiring to enhance the bonds of friendship and spirit of cooperation between the two countries;
2. Desiring to promote further both countries’ international trade and economic interrelationship;
3. Recognizing the importance of fostering an open and predictable environment for international trade and investment;
4. Recognizing the benefits to each Party resulting from increased international trade and investment, and that trade-distorting investment measures and protectionist trade barriers would deprive the Parties of such benefits;
5. Taking into account the membership of the two countries in the World Trade Organization (WTO) and noting that this Agreement is without prejudice to each Party’s rights and obligations, where applicable, under the Marrakesh Agreement Establishing the WTO and the agreements, understandings, and other instruments relating thereto or concluded under the auspices of the WTO;
6. Recognizing the essential role of private investment, both domestic and foreign, in furthering growth, creating jobs, expanding trade, improving technology, and enhancing economic development;
7. Recognizing that foreign direct investment confers positive benefits on each Party;
8. Desiring to encourage and facilitate private sector contacts between the two countries;
9. Recognizing the desirability of resolving trade and investment problems as expeditiously as possible;
10. Recognizing the increased importance of services in their economies and in their bilateral relations;
11. Taking into account the need to eliminate non-tariff barriers in order to facilitate greater access to the markets of both countries and the mutual benefits thereof;

12. Recognizing the importance of providing adequate and effective protection and enforcement of intellectual property rights and of membership in and adherence to intellectual property rights conventions;
13. Reiterating the commitment reaffirmed in the Doha Declaration and recognizing the importance of providing adequate and effective protection and enforcement of worker rights in accordance with each nation's own labor laws and of improving the observance of internationally recognized core labor standards;
14. Desiring to ensure that trade and environmental policies are mutually supportive in the furtherance of sustainable development;
15. Desiring that this Framework Agreement reinforce the multilateral trading system by strengthening joint efforts to complete successfully the Doha Development Agenda; and
16. Considering that it would be in their mutual interest to establish a bilateral mechanism between the Parties for encouraging the liberalization of trade and investment between them.

To this end, the Parties agree as follows:

ARTICLE ONE

The Parties affirm their desire to promote an attractive investment climate and expand trade in products and services consistent with the terms of this Agreement. They shall take appropriate measures to encourage and facilitate the exchange of goods and services and to secure favorable conditions for long-term development and diversification of trade between the two countries.

ARTICLE TWO

The Parties shall establish a United States-Oman Council on Trade and Investment ("the Council"), which shall be composed of representatives of both Parties. The side of the Sultanate of Oman will be chaired by the Ministry of Commerce and Industry; and the U.S. side will be chaired by the Office of the U.S. Trade Representative ("USTR"). Both Parties may be assisted by officials of other government entities as circumstances require. The Council will meet at least once a year and at such times as agreed by the two Parties.

ARTICLE THREE

The objectives of the Council are as follows:

1. To monitor trade and investment relations, to identify opportunities for expanding trade and investment, and to identify issues relevant to trade or investment, such as intellectual property, labor, or environmental issues that may be appropriate for negotiation in an appropriate forum.
2. To hold consultations on specific trade and investment matters of interest to the Parties.
3. To identify and work toward the removal of impediments to trade and investment flows.
4. To seek the advice of the private sector, where appropriate, in their respective countries on matters related to the work of the Council.

ARTICLE FOUR

Either Party may raise for consultation any trade or investment matter between the Parties. Requests for consultation shall be accompanied by a written explanation of the subject to be discussed and consultations shall be held within 30 days of the request, unless the requesting Party agrees to a later date. Each Party shall endeavor to provide for an opportunity for consultations before taking actions that could affect adversely the trade or investment interests of the other Party.

ARTICLE FIVE

This Agreement shall be without prejudice to the domestic law of either Party or the rights and obligations of either Party under any other agreement to which it is a party.

ARTICLE SIX

This Agreement shall enter into force on the date of its signature by both Parties.

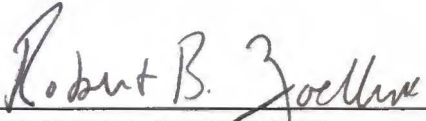
ARTICLE SEVEN

This Agreement shall remain in force unless terminated by mutual consent of the Parties or by either Party upon six months written notice to the other Party.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

DONE at Washington this 7th day of July 2004, in the English and Arabic languages, with both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:



ROBERT B. ZOELICK
UNITED STATES
TRADE REPRESENTATIVE

FOR THE GOVERNMENT OF THE
SULTANATE OF OMAN:



MAQBOOL BIN ALI SULTAN
MINISTER OF COMMERCE
AND INDUSTRY

اتفاقية بين
حكومة الولايات المتحدة الأمريكية
وحكومة سلطنة عمان
لتطوير العلاقات التجارية والاستثمارية

إن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية، وحكومة سلطنة عمان (المشار إلى كل منهما بـ "الطرف" وإليهما مجتمعين بـ "الطرفين"):

- 1 - رغبة منهما في توثيق أو اصر الصداقة وتعزيز روح التعاون بين البلدين؛
- 2 - ورغبة منهما في المزيد من تطوير وتعميق العلاقة بين البلدين في مجال التجارة الدولية والعلاقات الاقتصادية؛
- 3 - وإدراكاً منهما لأهمية إنشاء مناخ استثماري وتجاري مفتوح وشفاف للتجارة الدولية والاستثمار؛
- 4 - وإدراكاً منهما للمنافع التي تعود على كل طرف من ازدياد التجارة الدولية والاستثمار، ولأن التدابير الاستثمارية المشوهة للتجارة، والعوائق الحمائية أمام التجارة ستحرم الطرفين من تلك المنافع؛
- 5 - أخذاً في الاعتبار عضوية البلدين في منظمة التجارة العالمية، وعلماً بأن هذه الاتفاقية لا تخل بحقوق والتزامات أي من الطرفين، حيثما ينطبق، بموجب اتفاق مراكش بإنشاء منظمة التجارة العالمية والاتفاقيات ومذكرات التفاهم والأدوات الأخرى المتعلقة بها أو المبرمة تحت مظلة منظمة التجارة العالمية؛
- 6 - وإدراكاً منهما للدور الجوهري للاستثمار الخاص، المحلي والأجنبي، في تعزيز النمو، وتوفير الوظائف، وتوسيع التجارة، وتحسين التقنية، وتعزيز التنمية الاقتصادية؛
- 7 - وإدراكاً منهما لأن الاستثمار الأجنبي المباشر يحقق منافع إيجابية لكل من الطرفين؛
- 8 - ورغبة منهما في تشجيع وتسهيل الاتصالات بين القطاع الخاص في البلدين؛

- 9 - وإدراكاً منهما للرغبة في إيجاد أسرع وأكفاً الحلول للمشكلات التي تعترض التجارة والاستثمار؛
- 10 - وإدراكاً منهما للأهمية المتزايدة للخدمات في اقتصاديهما، وفي علاقتهما الثنائية؛
- 11 - وأخذاً بعين الاعتبار الحاجة إلى إزالة العوائق غير الجمركية لتسهيل المزيد من إمكانية الوصول إلى أسواق البلدين، والفوائد المتبادلة المترتبة على ذلك؛
- 12 - وإدراكاً منهما لأهمية توفير الحماية الكافية والفعالة والإنفاذ لحقوق الملكية الفكرية، وأهمية العضوية في، والانضمام إلى موانئ حقوق الملكية الفكرية؛
- 13 - وتكراراً للالتزام الذي أعيد التأكيد عليه في إعلان الدوحة، وإدراكاً لأهمية توفير الحماية الكافية والفعالة والإنفاذ لحقوق العمال طبقاً لقوانين العمل المطبقة في كل من البلدين، وتحسين درجة مراعاة معايير العمل الأساسية المعترف بها دولياً؛
- 14 - ورغبة منهما في التأكيد على أن التجارة والسياسات البيئية يقدمان المساندة المتبادلة بهدف تعزيز التنمية المستدامة؛
- 15 - ورغبة منهما في أن تقوي هذه الاتفاقية الإطارية من نظام التجارة متعدد الأطراف بتعزيزها للجهود المشتركة نحو إكمال أجندة الدوحة للتنمية بنجاح؛
- 16 - أخذاً بعين الاعتبار أنه سيكون من مصلحتهما المتبادلة إنشاء آلية ثنائية بين الطرفين لتشجيع تحرير التجارة والاستثمار بينهما؛

لهذه الغاية، اتفق الطرفان على الآتي:

المادة الأولى

يؤكد الطرفان على رغبتهما في تطوير مناخ استثماري جذاب، وتوسيع التجارة في المنتجات والخدمات بما ينسجم مع بنود هذه الاتفاقية؛ وأنهما سوف يتخذان التدابير المناسبة لتشجيع وتسهيل تبادل السلع والخدمات، وتأمين ظروف مواتية لتنمية وتنويع التجارة بين البلدين على المدى البعيد.

المادة الثانية

يقوم الطرفان بإنشاء مجلس أمريكي - عماني للتجارة والاستثمار (المجلس) مكون من ممثلين عن كلا الطرفين. تكون رئاسة جانب سلطنة عمان لوزارة التجارة والصناعة، ورئاسة جانب الولايات المتحدة الأمريكية لمكتب الممثل التجاري للولايات المتحدة (USTR)، ويمكن أن يعاون كلا الطرفين مسؤولون في وحدات حكومية أخرى حسب ما تتطلبه الظروف. وسيجتمع المجلس مرة واحدة في السنة على الأقل، وفي الأوقات التي يتفق عليها الطرفان.

المادة الثالثة

تكون أهداف المجلس كما يلي:

1 - مراقبة العلاقات التجارية والاستثمارية بهدف التعرف على فرص توسيع التجارة والاستثمار وتحديد القضايا ذات الصلة بالتجارة والاستثمار، مثل الملكية الفكرية، العمل، أو القضايا البيئية التي يكون من الملائم بحثها في الاجتماع المناسب.

2 - عقد مشاورات حول قضايا تجارية واستثمارية محددة تهم الطرفين.

3 - تحديد العوائق التي تعترض تدفق التجارة والاستثمار والعمل على إزالتها.

4 - السعي للحصول على مشورة القطاع الخاص في بلديهما، حيث يكون ذلك ملائماً، حول الموضوعات ذات الصلة بعمل المجلس.

المادة الرابعة

لأي من الطرفين أن يعرض للنشاور أي مسألة تجارية أو استثمارية بين الطرفين؛ على أن يرافق طلبات النشاور شرح مكتوب للموضوع المطروح للبحث؛ وتعد المشاورات خلال ثلاثين يوماً من تاريخ الطلب؛ مالم يوافق الطرف مقدم الطلب على عقدها في تاريخ لاحق.

على كل طرف أن يسعى من أجل إيجاد فرصة للنشاور قبل اتخاذ أي عمل قد يؤثر سلباً على المصالح التجارية أو الاستثمارية للطرف الآخر.

المادة الخامسة

لا تخل هذه الاتفاقية بالقانون الداخلي لأي من الطرفين، أو بحقوق والتزامات أي من الطرفين بموجب أي اتفاقية أخرى يكون طرفاً فيها.

المادة السادسة

تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليها من قبل الطرفين.

المادة السابعة

تظل هذه الاتفاقية سارية المفعول ما لم يتم إنهاؤها باتفاق الطرفين، أو مضي ستة أشهر على إرسال أي منهما إشعاراً خطياً للطرف الآخر يبدي فيه رغبته في إنهاؤها.

لشهادة على ما ورد أعلاه، قام الموقعان أدناه، المفوضان من قبل حكومتيهما، بالتوقيع على هذه الاتفاقية.

حررت في اليوم السابع (7) من شهر يوليو، عام 2004 م، من نسختين باللغتين العربية والانجليزية، كلا النسختين متساويتان في الحجية.

عن حكومة سلطنة عمان
مقبول بن علي سلطان
وزير التجارة والصناعة

Robert B. Zolnik

عن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية
روبرت بي. زوليك
الممثل التجاري للولايات المتحدة